

高等教育自学考试指定教材配套

好辅导!

大学英语自学教程

译文与题解 下册

主编 李玉鹏 张大川



兰州大学出版社
公共课类

全国高等教育自学考试指定教材配套好辅导

大学英语自学教程

译文与题解 (下册)

主 编 李玉鹏 张大川 吕晓军
副主编 宋国杰 王书锋 于英华
马 莉 王 颖

兰 州 大 学 出 版 社

责任编辑 杜林致
封面设计 爱 学

大学英语自学教程译文与题解

主编 李玉鹏 张大川

兰州大学出版社出版

(兰州市天水路 308 号 电话 8617156 邮编 730000)

郑州文华印刷厂印刷 全国新华书店发行

开本:850×1168 毫米 1/32 印张:25

1998 年 8 月第 1 版 1998 年 8 月第 1 次印刷

印数:1-10 000 册

ISBN 7-311-01223-6/G·548 定价(上、下册):28.00 元

前 言

为了帮助广大考生顺利通过公共英语自学考试,本书编者按照全国高等教育自学考试指导委员会颁布的《公共英语自学考试大纲》的要求,紧扣指定教材《大学英语自学教程》(高等教育出版社出版,高远主编),并结合自学考试的特点精心编写了《大学英语自学教程译文与题解》这本指导书。

本书分上、下两册,可供参加全国高等教育自学考试公共类英语考试的专科段(上册)和本科段(上、下册)考生使用。将本书与《大学英语自学教程》配套学习,既能系统地学习和加深词汇、语法知识,提高阅读理解和翻译能力,又能熟悉考试题型,掌握应试技巧,以便更好地发挥考生的英语水平。

本书下册主要包括:

I、指定教材课文译文及练习题答案。

II、四套模拟试题及答案。

III、不规则动词总表及前缀、后缀总表等附录。

参加本书下册编写工作的有李玉鹏、张大川、吕晓军、宋国杰、王书锋、于英华、马莉、王颖等同志。全书由李玉鹏和张大川担任主编并审阅定稿。编写过程中我们得到了有关专家、教授和美国专家 Jackie Martin 的指导,在此谨表诚挚的谢意。

由于编写时间仓促,编者水平有限,谬误和不当之处,敬请读者指正。

编 者

一九九八年八月

目 录

第一部分 课文译文及练习题答案

第一单元	1
课文 A 什么是决策?	1
课文 B 面试成功的窍门	6
第二单元	
课文 A 黑洞	5
课文 B 世界中的世界	18
第三单元	21
课文 A 安乐死的是与非	21
课文 B 不公平的便利	26
第四单元	31
课文 A 家门前的奴役	31
课文 B 又把人串在一起了	36
第五单元	39
课文 A 新音乐	39
课文 B 作曲家	44
第六单元	48
课文 A 利用机器人技术提高工业效率	48
课文 B 预报地震	52
第七单元	55
课文 A 休闲与引导	55
课文 B 时间信息	60
第八单元	65
课文 A 怎样防治时差引起的不适	65

课文 B 控制住你的注意力	70
第九单元	74
课文 A 欧洲国家的老龄化	74
课文 B 孩子们的自尊心	80
第十单元	87
课文 A 竞选运动	87
课文 B 美国的两党制度	93
第十一单元	99
课文 A 为科学而献身?	99
课文 B 让我们停止饲养宠物	106
第十二单元	112
课文 A 让头脑畅想	112
课文 B 睡觉,偶尔做做梦	120
第十三单元	128
课文 A 工作、劳作和娱乐	128
课文 B 工作者的补偿	134
第十四单元	143
课文 A 女教师撼人心魄的最后一课	143
课文 B 愤怒的种子	149
第十五单元	159
课文 A 电脑与诗人	159
课文 B 美国教育将要发生的变化	165
第二部分 全国高等教育自学考试	
英语模拟试题及其答案	
I. 全国统考公共英语模拟试题(I)	176
全国统考公共英语模拟试题(I)参考答案	200
II. 全国统考公共英语模拟试题(II)	202
全国统考公共英语模拟试题(II)参考答案	225

Ⅲ. 全国统考公共英语模拟试题(Ⅲ)	227
全国统考公共英语模拟试题(Ⅲ)参考答案	252
Ⅳ. 全国统考公共英语模拟试题(Ⅳ)	254
全国统考公共英语模拟试题(Ⅳ)参考答案	277
[附录一]不规则动词总表	279
[附录二]常用前缀、后缀总表	289

H31
1907
(2)

第一部分

课文译文及练习题答案

第一单元

课文 A

什么是决策?

决策是从可供挑选的行动方向中作选择。决策是为了一个组织建立和实现它的目的或目标。之所以要决策是因为有问题存在,目标或目的的不适当,或者有某种东西妨碍了目标或目的实现。

决策过程对于管理非常重要。因此一个管理者做的差不多所有的事情都离不开决策。有人甚至提出管理就是决策。然而管理者不能预见未来,但是他们要做的很多决策需要他们考虑将来可能发生的情况。管理者常常必须对未来的情况做出最佳的猜测,使偶然性尽可能少地发生。但是因为总是存在不确定的因素,所以决策往往伴随着风险。

选择就是在多个选项中进行挑选的机会。没有选择就没有决策。决策本身就是一个选择过程。很多决策有很宽的选择范围。例如,一个学生为了实现自己获得学位的志向,可以在许多不同的

课程里作出选择。对管理者来说,每一个决策都受着政策、程序、法律、惯例等方面的制约。这些制约在一个组织的上上下下都存在。

选择项就是可供选择的、可能的行动方向;没有选择项,就没有选择,也就没有了决策。

如果看不到有不同的选择项,说明对问题还没有进行全面的
研究。一些管理者有时用非此即彼的方式处理问题,这虽然是他们简化复杂问题的方法,但是习惯了简化常使他们看不到别的解法办法。

在管理这一层次上,决策包括识别选择项和减少选择项两个步骤;其范围可以从极为有限的几个选择项到几乎无限多的选择项。

决策者必须有办法能从多种选择里确定哪一个为最佳,也就是说确定对实现组织目标帮助最大的那个选择。如何实现目标,个人(和组织)都有不同的看法。最佳选择可能就取决于决策人了。一个组织内的单位或部门做出的决策可能有利于本部门、本单位,但对比它们大的组织来就不是最佳选择了。这就是所谓的局部优化:增加对一单位或部门的便利同时减少对另一单位或部门的便利,这是在两利不能兼顾的情况下所做的取舍。例如,市场经理可以把增加广告预算的必要性讲得头头是道,但是从总的布局看,增加改进产品的科研费用也许对这个组织更有好处。

因为一个组织希望同时达到的目标很多,所以就要进行权衡,虽然有些目标比另一些重要,但重要程度和次序则常常因人而异、因部门而异。管理者不同对同一问题的所做的解说也是不同的。同样一种情况摆在面前,销售经理看的是销售问题,生产经理看的是生产问题,如此等等。

决策者的价值观也部分地影响到对多个目标的排序和重要性的认识。这些价值观念是个人性的,很难捉摸,甚至抱有这些观念

的人自己也很难弄清楚;这是因为价值观在不断变化,也很复杂。很多商业活动中,不同的人对于风险和收益的可接受程度的价值观不一样,这就导致了他们对决策正确与否的看法也不相同。

人们常以为决策是一个孤立的现象,但从系统的观点看,问题的产生有多种原因,所以决策既有意料中的结果和意料外的结果。一个组织是一个发展的实体,所以今天所作的决策对未来可能产生意义深远的影响。故而是一个老练的管理者常要考虑当前决策在将来产生的结果。

课文练习题答案

I. 阅读理解:

1. d. all of the above
2. c. decision making also means risk taking
3. c. Alternatives, choice, decision.
4. a. the decision maker's values
5. d. personal beliefs

II. 找出下列词语的同义词:

- | | |
|----------------|----------------|
| 1. alternative | 2. fundamental |
| 3. accompany | 4. implement |
| 5. precedent | 6. attain |
| 7. objectives | 8. vary |
| 9. multiple | 10. isolate |

III. 将下列两组单词进行搭配:

- | | |
|----------------------|-------------------------|
| 1. c. make decisions | 2. d. design programs |
| 3. i. solve problems | 4. j. survive accidents |

- | | |
|---------------------------|----------------------|
| 5. g. seize opportunities | 6. e. pursue studies |
| 7. h. attain goals | 8. a. earn money |
| 9. f. consume time | 10. b. pay debts |

IV. 综合填空:

One evening while my wife and I were entertaining our dinner guests, our five-year-old daughter Debbie helped her mother serve dessert. Debbie brought the first slice of pie from the kitchen and placed the plate in front of me. I politely passed it to the woman next to me. Debbie put another slice of pie before me and again watched as I passed it to another guest. "You might as well keep it," my daughter said. "They're all the same size."

V. 将下列句子译成英语:

1. A decision maker should get a good guess at the future.
2. Some people assume that all managers do involves decision making.
3. If there is no right choice, there is no correct decision.
4. Solutions vary because different people hold different ideas about the same problem.
5. A decision maker usually is the key to the business development of a company.

词汇练习题答案

I. 用下列适当形式的词填空:

- | | | |
|--------------------|-------------------|-----------------|
| 1. a. be organized | b. organizational | c. organization |
| 2. a. simple | b. simplified | c. simply |

d. simplification

3. a. profit

b. profitable

c. profitability

4. a. intention

b. intended

c. unintended

II. 用所列词的适当形式填空:

1. precedent

2. skilled

3. achievement

4. implement

5. optimal

6. goal

7. accomplish

8. accompanies

9. tendency

10. ongoing

III. 将下列句子译成英语:

1. His friend accompanied him to the concert.

2. He has argued her out of her decision.

3. He owed his success in part to luck.

4. In accordance with his proposal, the procedure has been remarkably simplified.

5. The broadcasting station has predicted it would be colder tomorrow.

6. Movement is defined as a change in position or place.

课文 B

面试成功的窍门

我们今天的话题是面试。

这里送你一句话：有备而往，信心当强。相信这句话会让你受益非浅。

首先要做好面试之外的工作。

你要是求职或者希望到一个机构做事，就应该尽可能多地了解这个工作和机构的情况。

我所采访的许多雇主都对应聘人做了相同的批评：“这些求职人对这项工作每天事务究竟会带来什么结果一无所知。他们对‘拓展公司的前景’、‘进行社区服务’只有些模模糊糊的认识，从不下功对他们做的实际工作作深入了解。”

不要让人这样评价自己；那样的话，说明你对雇主和工作太不在乎，这可不是个好印象。

不妨设身处地替雇主想想，他要的是勤奋的、性格让人喜欢的雇员，而且对所做工作真正感兴趣。

对未来的老板所做的任何了解都可以拿到面试上一用，表明自己对希望为之效力的雇主的情况曾下过一番功夫作了了解。

把要询问考官的问题写下来（或记住），这样当他要你提问时不至于无话可说。不要上去就问假期如何，工资如何。如果你准备的所有问题在面试过程中都已得到了回答，你可以说：“我刚才确实有一些问题要问，但现在您已经全部解答过了。”

如面试中你想弄明白对方所说的某些话有什么隐含意思，就要请对方说明，不必畏缩，但一定要有礼貌。

在去面试前,再把招聘的广告的原件、未来雇主给你的复信、求职书或应聘表的复印件还有个人简历的复印件看一遍。

接下去记住你讲过的话和对方要求什么条件。如果你在短时间内应聘好几个工作,这样做就很重要,因为应聘一多就容易搞混,这会给人留下效能低下的印象。

一定要弄清楚何时何地前去面试。如有必要,可以面试前一两天去看看那面试的办公楼(但不要进办公室),看看要走多长的路程,详细地址在哪儿。

真正要面试的时候,最好提前五到十分钟赶到;这样中间如有耽搁,也不至恐慌。如果是慌里慌张地赶去面试,或者迟到了十分钟,那么一开始自己便处于不利的境地。

着装要整洁、传统一些;面试可不是做身朋克式打扮试试看的时候,也不是(女孩子)上穿袒胸上衣,下穿超短裙的时候。另外鞋子和头发(还有牙齿)一定要干干净净。

带上约你去面试的信,以备双方交流方面有问题时用。面试时面前可能是一个雇主或是一个考试小组。几个人一同来考你的确比单独一人考试你叫人害怕,但也不要过分担心。

主试者可能在他对面放一张桌子,但你可不要把东西或手臂放上去。如果你带有手提包或手提箱,就把它放在你座椅旁的地上,不要多多嗦嗦抓着不放,更糟糕的是把包或箱子摔在地上,东西撒了一片。

对方先伸出手可以和他握手。如果有五个考官一起面试你,一般不会逐个和你握手,所以没人与你握手也不必感到不安。

握手时要有力——没有力量的手让人感觉没有个性,但用力太猛当然让人感到疼痛;也不要一触到对方的手就马上放下,那样的话似乎让人感觉你对对方没有好感。

就是自己感到不好意思,说话也要礼貌、自然。对任何问题都要先想后答。

如果你听不懂对方的提问,就问“对不起,您刚才的问题能再说一遍吗?”一般对方就会换一套说法把问题重复一遍。

如果对方当时既没有明确接受你,也没回绝你,你可以问:“请问我什么时候能知道面试的结果?”

如果你真的收到一封信,让你去工作,你应赶快写封回信(注意复印一份自留)。

祝你好运!

课文练习题答案

I. 判断下列陈述的正误:

- | | | | | |
|-----|-----|-----|-----|------|
| 1.T | 2.T | 3.F | 4.F | 5.F |
| 6.F | 7.F | 8.F | 9.F | 10.T |

II. 根据课文内容填空:

1. preparation, confidence
2. idea
3. unattractive indifference
4. hardworking, personality, interest
5. speechless
6. holidays, pay
7. clean, neat, conservative
8. the floor beside your chair
9. politely, naturally
10. Would you mind rephrasing the question, please?

词汇练习题答案

从课文 B 中选择与下列句子的划线部分相近的词语:

- | | |
|----------------------|----------------------|
| 1. at a disadvantage | 2. conservative |
| 3. indifference | 4. make sure |
| 5. vague | 6. clutched |
| 7. turned down | 8. to your advantage |
| 9. neat | 10. prospects |
| 11. take trouble | 12. place |

语法练习题答案

I. 指出下列句子中“as”的性质和语法功能,并将句子译成汉语。

1. Try as he would, John could not remember a word.

“as”作连词,引导让步状语从句。

约翰尽管努力,也记不住一个单词。

2. Harry is unusually tall, as are his brothers.

“as”作连词,引导比较状语从句。

哈利和他几个兄弟一样,长得出奇的高。

3. Here is so big a stone as no man can lift.

“as”用作连,引导比较状语从句。

这儿的一块石头大得没人能抬起来。

4. They have the same opinion as I do.

“as”用作关系代词,引导限定性定语从句。

你我的意见是一致的。

5. It is wrong to think foreign languages useless, as quite a few people did before.

“as”用作关系代词,引导非限定性定语从句。

觉得外语无用是不正确的,以前有相当一些人就是这认为的。

6. As has been said before, grammar is not a set of dead rules.

“as”作关系代词,引导非限定性定语从句。

如前所述,语法不是一套僵死的规则。

7. Helen was somewhat crazy, as her classmates could see.

“as”作关系代词,引导非限定性定语从句。

海伦有点懒,她的同学都看得出来。

8. As you will find out, all is now settled.

“as”作关系代词,引导非限定性定语从句。

以后你会知道,所有的事情现都已安排好了。

9. She dances as well as her sister does.

“as”用在“as well as”习语中。

她舞跳得好,她妹妹跳得也不错。

10. They love him as much as she does.

“as”用作连词,引导状语从句。

他们爱他,她也同样爱他。

11. He isn't quite so old as she is.

“as”用作连词,引导状语从句。

他没有她那么老。

12. As a child, he joined the army.

“as”用作介词,与名词构成状语。

他还个小孩时就参了军。

13. As long as you're here, why don't we discuss our plans?

“as”引导时间状语从句。

既然你在这里,为什么我们不讨论一下我们的计划呢?

14. He writes about China as he sees it.